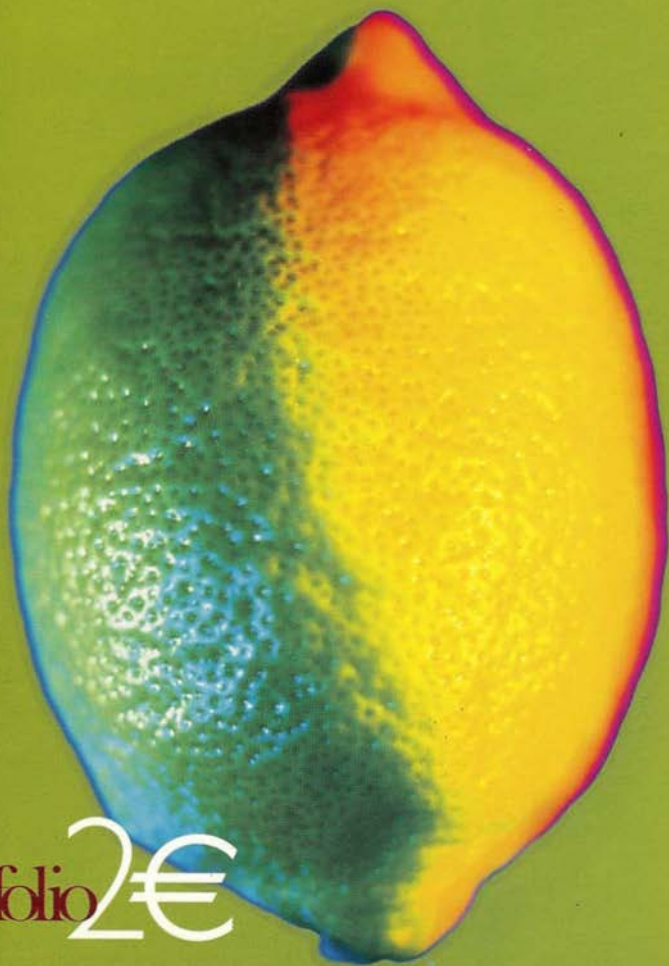


# Lao-tseu

Tao-tö king



folio 2€

## I

Le Tao qu'on tente de saisir n'est pas le Tao lui-même ;  
le nom qu'on veut lui donner n'est pas son nom adéquat.

Sans nom, il représente l'origine de l'univers ;  
avec un nom, il constitue la Mère de tous les êtres.

Par le non-être, saisissons son secret ;  
par l'être, abordons son accès.

Non-être et Être sortant d'un fond unique  
ne se différencient que par leurs noms.  
Ce fond unique s'appelle Obscurité.

Obscurcir cette obscurité,  
voilà la porte de toute merveille.

#### IV

Le Tao est comme un vase,  
que l'usage ne remplit jamais.  
Il est pareil à un gouffre,  
origine de toutes choses du monde.

Il émousse tout tranchant,  
Il dénoue tout écheveau,  
Il fusionne toutes lumières,  
Il unifie toutes poussières,

Il semble très profond,  
il paraît durer toujours.  
Fils d'un je ne sais qui  
il doit être l'aïeul des dieux.

## XXV

Il y avait quelque chose d'indéterminé  
avant la naissance de l'univers.  
Ce quelque chose est muet et vide.  
Il est indépendant et inaltérable.  
Il circule partout sans se lasser jamais.  
Il doit être la Mère de l'univers.

Ne connaissant pas son nom,  
Je le dénomme « Tao ».  
Je m'efforce de l'appeler « grandeur ».  
La grandeur implique l'extension.  
L'extension implique l'éloignement.  
L'éloignement exige le retour.

Le Tao est grand.  
Le ciel est grand.  
La terre est grande.  
L'homme est grand.  
C'est pourquoi l'homme est l'un des quatre grands du  
monde.

## XLVIII

Celui qui s'adonne à l'étude  
Augmente de jour en jour.  
Celui qui se consacre au Tao  
Diminue de jour en jour.

Diminue et diminue encore  
Pour arriver à ne plus agir.  
Par le non-agir  
Il n'y a rien qui ne se fasse.

C'est par le non-faire  
que l'on gagne l'univers.  
Celui qui veut faire  
ne peut gagner l'univers.

### LIII

Si j'étais connu avantageusement dans le monde  
je marcherais sur la grande voie,  
ne craignant que d'en dévier.

La grande voie est unie  
mais la foule préfère les chemins de traverse.

La cour est bien tenue,  
mais les champs sont pleins d'ivraie  
et les greniers vides.

Se vêtir de robes brodées,  
se ceindre d'épées tranchantes,  
se rassasier de boire et de manger,  
accumuler des richesses,  
tout cela s'appelle vol et mensonge  
et ne relève pas du Tao.

LVI

Celui qui sait ne parle pas,  
celui qui parle ne sait pas.

Bloque ton ouverture,  
ferme ta porte,  
émousse ton tranchant,  
dénoue tout écheveau,  
fusionne toutes lumières,  
unifie toutes poussières,  
c'est là l'identité suprême.

Tu ne peux approcher du Tao  
non plus que t'en éloigner ;  
lui porter bénéfice  
non plus que préjudice ;  
lui conférer honneur  
non plus que déshonneur.  
C'est pourquoi il est en si haute estime dans le monde.